

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:48

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------|--------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | Potem zaprowadził mnie do przedsionka świątyni* i zmierzył pilastry przedsionka: pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej (strony); a szerokość bramy mierzyła czternaście łokci, a pilastry bramy przedsionka trzy łokcie z jednej i trzy łokcie z drugiej (strony).**1)2)   |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Potem zaprowadził mnie do przedsionka świątyni i zmierzył jego pilastry. Miały one po pięć łokci grubości z jednej i z drugiej strony. Szerokość bramy świątynnej wynosiła czternaście łokci, a pilastry bramy przedsionka mierzyły po trzy łokcie z jednej i z drugiej strony. |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wprowadził mnie do przedsionka domu i zmierzył filary przedsionka: pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony. Szerokość bramy <i>wynosiła</i> trzy łokcie z jednej i trzy łokcie z drugiej strony.                                                                |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Wwiódł mię potem do przysionka domu, i rozmierzył podwoje przysionka na pięć łokci z jednej, a na pięć łokci z drugiej strony; szerz zasię bramy była na trzy łokcie z jednej, a na trzy łokcie z drugiej strony.                                                               |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | I wwiódł mię do przysionku kościelnego, a wymierzył przysionek pięć łokci stąd a pięć łokci zonąd; a szerokość bramy trzy łokcie stąd a trzy łokcie zonąd.                                                                                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Potem wprowadził mnie do przedsionka świątyni i zmierzył filar przedsionka: pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony; brama była szeroka na czternaście łokci, a boki bramy miały trzy łokcie z jednej strony i trzy łokcie z drugiej.                                 |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Potem zaprowadził mnie do przedsionka świątyni i zmierzył filary przedsionka, pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony; a szerokość bramy wynosiła czternaście łokci, a boczne ściany bramy trzy łokcie z jednej i z drugiej strony.                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Wprowadził mnie do przedsionka świątyni. Zmierzył filary przedsionka: mierzyły pięć łokci z jednej i pięć łokci z drugiej strony. Szerokość wejścia wynosiła czternaście łokci. Boki wejścia miały szerokość trzech łokci z jednej i trzech łokci z drugiej strony.             |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Następnie wprowadził mnie do przedsionka świątyni i zmierzył jego filary: miały po pięć łokci z jednej i drugiej strony. Szerokość wejścia wynosiła czternaście łokci. Boczne ściany wejścia miały po trzy łokcie z obu stron.                                                  |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | [Następnie] wprowadził mię do przedsionka Świątyni. Zmierzył filary przedsionka; pięć łokci [miał ten, który stał] z jednej [strony], i pięć łokci [ten] z drugiej strony. Szerokość wejścia wynosiła czternaście łokci; boczne                                                 |

1) <x>110 6:3</x>

2) Za G, czternaście łokci, a pilastry bramy przedsionka, πηχὼν δέκα τεσσαράρων, καὶ ἐπωμίδες τῆς θύρας, וְכַתְּפוֹת הַשַּׁעַר אַרְבַּע עָשָׂר אֲמָה.

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              | [ściany] wejścia miały trzy łokcie z jednej i trzy łokcie z drugiej strony.                                                                                                                                                          |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | I він ввів мене до еламу дому. I він виміряв стовп еламу п'ять ліктів довжина звідси, і п'ять ліктів звідти, і ширина дверей чотирнадцять ліктів, і бокові часті дверей еламу три лікті звідси і три лікті звідти.                   |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem poprowadził mnie do przybudówki Przybytku i zmierzył pilastry przedsionka – pięć łokci po tej stronie oraz pięć łokci po przeciwległej stronie. Zaś szerokość bramy to trzy łokcie z tej i trzy łokcie z przeciwległej strony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I wprowadził mnie do portyku domu, i zmierzył pilaster portyku: pięć łokci z jednej strony i pięć łokci z drugiej strony. A szerokość bramy wynosiła trzy łokcie z jednej strony i trzy łokcie z drugiej strony.                     |